

MEMOIRE DE L'AVENIR

Association Loi 1901

Parrainée par Monsieur **Pierre SCHAPIRA**,
Adjoint au maire de Paris, chargé des relations internationales, des affaires européennes
et de la francophonie; député au parlement européen

Soutenue par Monsieur **Christophe GIRARD**, Adjoint au maire de Paris, chargé de la culture

PRESENTE L'EXPOSITION

[Mé]tissage



Du mardi 16 juin au samedi 11 juillet 2009

Vernissage le mardi 16 juin 2009

19h tous publics

* * * * *

Diffusée dans cinq lieux

de la GOUTTE D'OR & de BELLEVILLE:

ESPACE « MEMOIRE DE L'AVENIR »

INSTITUT DES CULTURES D'ISLAM

LAVOIR MODERNE PARISIEN

OLYMPIC CAFE

SARAABA



MÉMOIRE DE L'AVENIR
ذاكرة المستقبل
MEMORY OF THE FUTURE
זיכרון העתיד

...Ressource artistique et culturelle d'un monde sans frontières...

Contact : margalit.berriet@gmail.com

◆◆ L'ASSOCIATION MEMOIRE DE L'AVENIR ◆◆

ART...CULTURE...IDENTITE... MEMOIRE ...SOI

...L'AUTRE...DIALOGUE...

« Mémoire de l'Avenir », créée en 2003 par la plasticienne Margalit Berriet, est une association apolitique et aconfessionnelle dont les objectifs sont de sensibiliser et de développer, à travers un regard et un travail artistique pluridisciplinaire, des outils de réflexion, de respect et d'écoute propices à la reconnaissance de l'autre dans sa différence.

L'association, regroupant un collectif d'artistes contemporains de toutes formes d'expression, organise des rencontres artistiques et des visites en musées au niveau national et international notamment auprès d'un public éloigné de la pratique et de la culture artistique, pour éveiller la curiosité, développer un dialogue, une connaissance sensible et favoriser un mode de communication transversal en proposant une lecture symbolique de l'art comme une « grammaire universelle pour l'humanité ».

Chaque année, à l'issue d'ateliers de réflexion, l'association expose les résultats des travaux réalisés par les divers participants aux côtés des œuvres des artistes professionnels qui les ont guidés en France, Allemagne, Cambodge, Israël-Palestine et Turquie.

Ce temps fort est à la fois une parenthèse et un trait d'union ; il vient clore une série de rencontres passionnantes, fortes, créatrices et constructives ; il valorise l'image de tout un chacun, amateurs ou professionnels.

Comme chaque année, un sujet commun est choisi pour inspirer le travail de réflexion et de création des ateliers. Pour 2009, « Mémoire de l'avenir » a proposé le thème du **(mé)tissage**.

La philosophie de Léopold Sédar Senghor :

... chaque peuple « dans sa souveraineté et sa dignité donne et reçoit.

L'avenir est au métissage, en sorte que l'universel ne saurait être que la somme des qualités de tous et de chacun. »

Diffusée dans les quartiers de la **Goutte d'Or** et de **Belleville**, l'exposition **(Mé)tissage** rend compte de ces résultats, ainsi que de la diversité et de la richesse interculturelles. Plus d'une centaine d'œuvres collectives et individuelles, figuratives et conceptuelles, mêlant les techniques et les supports les plus variés, seront présentées **du 16 juin au 11 juillet 2009** au sein de l'espace culturel de « Mémoire de l'Avenir », à l'Institut des Cultures d'Islam, au Lavoisier Moderne Parisien et à Saraaba. (voir p.18 pour les adresses)

Au-delà de l'exposition de toutes formes d'expression, nous proposons une large programmation événementielle avec des concerts, contes, danse, ainsi que des débats, films... (voir p.15 pour les dates et lieux)



The Others, (Pékin, 2008)

Montage photographique panoramique, Technique numérique, 170 x 30 cm

Estelle Fenech

L'ART EST LA CONSTRUCTION D'UN FUTUR
DONT LA MÉMOIRE EST LE MATÉRIAU VIVANT

◆◆ UNE MANIFESTATION

PLURIDISCIPLINAIRE ET INTERCULTURELLE ◆◆◆

PROPOSANT DE RELIRE ET DE DÉPASSER NOS PROPRES RÉFÉRENCES ET HABITUDES DE PENSÉE, MÉMOIRE DE L'AVENIR, ENCOURAGEANT LES PRATIQUES ARTISTIQUES ET CULTURELLES, PRÉTEND ALLER PLUS LOIN QUE LE SEUL IMPACT SYMBOLIQUE ET PRODUIRE UNE RÉELLE VALEUR ARTISTIQUE ET HUMAINE, ŒUVRANT POUR UN PRÉSENT PLUS ÉCLAIRÉ.

Rendre compte des aspects culturels, géographiques, historiques et humains et modifier notre regard...

L'expression artistique apporte, aujourd'hui plus que jamais, des clés de lecture sur les sociétés, leurs évolutions et leurs rencontres. Elles permettent de mieux comprendre nos traits communs, nos références et langages, nos cultures et leurs métissages...

Mettre fin à des stéréotypes et à des idées préconçues sur les cultures des uns et des autres...

Cette manifestation propose une rencontre entre le travail issu des ateliers et la production d'artistes engagés sur le terrain sur les questions d'identité, des mémoires, des origines, de soi et des autres, pour une ouverture à la diversité individuelle, collective et culturelle

Le but est de privilégier un message libre, intuitif et sensible émergeant de la contemporanéité.

Ce regard contemporain permet un nouvel examen des apports historiques et actuels – au delà des archétypes sur l'art contemporain, le plaçant comme un médium qui questionne particulièrement les hypothèses philosophiques d'une réalité humaine.

VALORISER CE TRAVAIL, C'EST LE RENDRE VISIBLE DANS UN ESPACE PUBLIC EN SUSCITANT DES RENCONTRES ET DES DÉBATS QUI PROLONGENT LES ÉCHANGES AUTOUR DES QUESTIONS LIÉES À LA COMPLÉMENTARITÉ DES CULTURES AINSI QU'À L'IDENTITÉ INDIVIDUELLE ET COLLECTIVE.

**Cette manifestation a pour vocation
d'être un lieu de rencontres
et de paroles, ouvert à tous.**



La poésie de Salah Stétié :

« C'est sur le métissage que se fonde la civilisation de demain ».
« Salah Stétié (...) transformera le mot métissage en tissage, vocable qui affirme plus clairement encore que la trame et la lice ne sauraient exister l'une sans l'autre »²

Dans presque toutes les époques de l'histoire, la notion de pureté a un but *excluant* ; le métissage a souvent été synonyme d'infériorité, parce qu'impur. Encore aujourd'hui, il ne se passe pas de jour sans que, dans le monde, en Europe, comme en France, des différences culturelles ou ethniques suscitent des conflits. De manière générale, nous avons encore une très grande difficulté à aborder des sujets touchant aux communautés, aux ethnies, au métissage, à l'immigration, à la couleur de peau....

La diversité est le mouvement essentiel de l'évolution de la vie. Le déplacement des populations depuis leur apparition sur terre constitue l'évolution de l'homme. Ainsi les frontières ethniques et culturelles ne doivent pas représenter des limites, mais des espaces de rencontres, d'opportunités, de création culturelle. Là, les individus peuvent se tisser, s'entremêler les uns aux autres à travers les représentations vestimentaires, culinaires, rituels, artistiques, les pensées philosophiques, spirituelles et culturelles.

Ce métissage crée des identités contemporaines complexes. Il est important d'identifier, d'affirmer et de comprendre la diversité de notre univers.

**Le métissage est une passerelle :
entre continents, cultures, civilisation, temps...
un labyrinthe, un serpent ou une rivière...**

**La culture est un voyage dans le monde, à travers la parole d'hommes,
de femmes, d'enfants et d'artistes.**

Il nous apparaît que le futur de notre monde passe par la rencontre des cultures.

A travers la pratique artistique, nous pouvons illustrer un schéma général de communication (le corps, l'habitat, les nourritures, les cérémonies, les formes, les couleurs, les motifs...) qui transcende toutes les différences. L'expression artistique apporte, aujourd'hui plus que jamais, des clés de lecture sur les sociétés et leurs évolutions. Elles permettent de mieux comprendre nos traits communs, nos symboles et langages, nos cultures et nos choix de civilisation ainsi que nos choix à venir.



**Nous sommes tous différents,
car nous sommes des individus uniques
avec des capacités à produire des messages nouveaux,
et nous sommes tous semblables en tant qu'êtres humains.**

¹ Texte de Margalit Berriet

² Samaha Khour, Professeur d'histoire de l'Orient arabe et directeur de l'Institut d'études orientales (IDEO), dans Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 - http://www.u-bordeaux3.fr/fr/vie_du_campus2/interviews.html

STRUCTURES PARTENAIRES NATIONALES

Une trentaine d'artistes pluridisciplinaires (artistes multimédia/plasticiens, comédiens, conteurs, danseurs, slameurs, musiciens...) ont accompagné des centaines d'élèves au sein d'établissements scolaires en Ile-de-France.

De ces rencontres régulières sont nées des œuvres singulières sur le thème de l'identité, réalisées au moyen de divers matériaux, techniques, formes, allant du slam, à la danse, au conte mis en musique, au film d'animation, en passant par un livre composé de portraits d'où émanent de poétiques histoires...

Ces approches artistiques sont autant de moyens d'expressions pour parler de soi, des autres, appréhender l'intime, partager des souvenirs, évoquer l'avenir...

Le travail réalisé collectivement lors des ateliers a permis de créer un lien social entre les élèves de toutes cultures, donnant lieu à de riches échanges et productions...



« Musicolors » (installation sonore)

Réalisation d'un conte collectif mis en musique.

Collège Clémenceau, Paris (75) : classe de 6^eA

Artistes intervenants : Nicolas Derolin, Virginie Rodriguez

« Traces et empreintes » (video)

Une multitude d'expressions pour parler de soi, des autres, et appréhender l'intime.

Collège Clémenceau, Paris (75) : classe de 6^eB

Artistes intervenants : Antonio Garcia (Tchikioto), Jaime Jimenez, Déborah Zrihen

« Identite et hybridation » (installation plastique)

Atelier d'écriture et de sculpture.

Le livre, fabriqué par les enfants, présente les textes rédigés au long de l'atelier sur les thèmes de l'identité et de l'hybridation. A partir de leurs prénoms, les élèves se sont présentés et ont aussi inventé, ils ont expérimenté la fabrication d'un texte seul ou à plusieurs, se sont laissés guidés par les sons, le rythme, les répétitions...

Chaque élève a ensuite apporté un élément personnel pour donner corps à une sculpture.

Collège Clémenceau, Paris (75) : classe de 6^eC

Artistes intervenants : Elisa Ghertman, Nathalie Senikies

« Mélange des jeux » (video)

Réalisation d'un film d'animation à partir des réflexions menées par les élèves sur les thèmes du métissage, des droits de l'homme, des relations filles-garçons...

Collège Clémenceau, Paris (75) : classe de 6^eD

Artistes intervenants : Christian Grandman, Valérie Lausnes

« Si loin, si proche »

En s'inspirant de photos de famille préalablement sélectionnées avec l'accord des parents, les participants ont réfléchi à des mises en scène reliant les éléments visuels du passé de leurs proches à des éléments actuels faisant partie intégrante de leur quotidien et des inspirations propres à leur génération.

Collège Marie Curie, Paris (75) : classe de 6^e SEGPA

Artistes intervenants : Bissao, Estelle Fenech



« Energies » (video)

Découverte de soi et d'autrui à travers les univers musicaux et chorégraphiques, créateurs de liens sociaux. Percussions et danse du bâton, langages sonores et corporels sont autant d'espaces de rapprochements.

Collège Marie Curie, Paris (75) : classe de 5^e SEGPA

Artistes intervenants : Nicolas Derolin, Alexia Martin

« A, B, C » (video)

Exploration des alphabets, des écritures, des langages véhiculaires et vernaculaires.

Une interrogation sur les moyens de communication donnant lieu à un riche échange sur le droit à la parole, la liberté de pensée, les droits de l'homme ...

Collège Marie Curie, Paris (75) : classe de 5^e

Artistes intervenants : Bernadette Garulli, Jaime Jimenez

« Itinéraires » (video)

Création en collectif d'un dessin éphémère avec des objets personnels, jeux sonores en groupe, chorégraphies à deux ou à trois basées sur des checks inventés, composition de haikus... deux vidéos témoignent de ce voyage vers soi et vers l'(es) autre(s).

Collège Marie Curie, Paris (75) : classe de 5^e

Artistes intervenants : Isabelle Gozard, Sandrine Pitarque

« Un autre moi » (video)

Création de personnages issus de récits épiques, de mythes, de romans, de médias ... mis en forme au travers du dessin et du slam.

Collège Marie Curie, Paris (75) : classe de 3^e

Artistes intervenants : Nativ, Isabelle Sjofer

« Ma part dans l'art »

En cherchant à faire se rencontrer images et écriture slam sur le thème de l'art et du métissage, les jeunes participants engagent un dialogue entre des œuvres majeures du monde de l'Art et leurs propres désirs et fantasmes. Leur histoire se superpose à celle proposée par l'artiste, une rencontre advient entre des destinés et des époques qui se rejoignent et s'entremêlent.

Lycée Colbert, Paris (75) : classe de 2nd

Artistes intervenants : Estelle Fenech, Didier Gauducheau, Isabelle Sjofer

« Danse avec les mots » (video)

Portraits croisés, individuels ou collectifs, guidés ou libres...

Une mise à nu enregistrée pour s'élancer hors de soi, vers l'autre et se projeter de façon poétique et ludique dans un univers intime.

Collège Pierre-André Houël, Romainville (93) : classe de 6^e

Artistes intervenants : Gregory Bonnault, Ella Dilafé

« Arborescence » (installation plastique)

A partir de thèmes choisis en petit groupe et d'une initiation à la recherche documentaire sur l'Internet, les correspondances interculturelles des symboles sont mises en exergue. Ces enquêtes et explorations préliminaires constituent la base de l'installation conçue comme un tissage entre les cultures.

Collège Liberté, Drancy (93) : classe de 5^e

Artistes intervenants : Marion Augustin, Bernadette Garulli

« Vie-d-home » (video)

Un itinéraire identitaire et poétique, basé sur le parcours de vie des collégiens, la description et le partage de leurs souvenirs individuels et collectifs.

Collège Lenain de Tillemont, Montreuil (93) : classe de 5^e SEGPA

Artistes intervenants : Lydia Palais, Déborah Zrihen



« Script art » (installation plastique)

L'atelier a abordé les questions de l'identité individuelle et collective corrélées aux notions de perte d'identité et d'affirmation de soi.

Grâce aux connaissances et à la sensibilité propres à chacun, il privilégie le cheminement d'une pensée critique et autonome.

Collège Pierre Brossolette, Bondy (93) : classe de 4^e

Artistes intervenants : Native, Déborah Zrihen

« Hors cadre » (installation plastique)

Une fresque de portraits hétéroclites pour mettre en lumière l'image privée et publique.

Collège La Justice, Cergy (95) : élèves primo-arrivants de 11 à 17 ans

Artistes intervenants : Lydia Palais, Déborah Zrihen

« Origines » (installation plastique)

Union d'identités et d'objets « sentimentaux »...

Regroupés en binôme, les élèves ont rassemblé et présenté les divers objets qui composent leur univers personnel.

Collège Carré Sainte Honorine, Taverny (95) : classe de 6^e

Artistes intervenants : Marianne Le Vexier, Clotilde Prévost

« Les inconnus dévisages

Les 6^e en plastique d'Ecouen » (installation plastique)

Balade exploratoire entre réalité et imaginaire, entre récit et lyrisme, entre matières et images.

Collège Jean Bullant, Ecouen (95) : classe de 6^e SEGPA

Artistes intervenants : Isabelle Diffre, Clotilde Prévost

« De nos fenêtres » (installation plastique)

Echiquier poétique et utopique de mots croisés...

A partir d'une structure en bois symbolisant l'immeuble, chaque élève évoque anecdotes ou souvenirs et crée ainsi son chez-soi imaginaire.

Les espaces communs sont les traces des découvertes partagées au fil des séances d'atelier et des visites de musées.

Collège Henry Guillaumet, Jouy le Moutier (95) : élèves de 6^e et de 5^e SEGPA

Artistes intervenants : Sandrine Pitarque, Clotilde Prévost

« Symbiose » (installation plastique)

Atelier articulé autour de l'image et de l'expression.

Un livre composé de portraits desquels émanent de poétiques histoires.

Collège Jean Lurçat, Sarcelles (95) : classe de 5^e

Artistes intervenants : Margalit Berriet, Bissao



Droits des enfants & Non à l'esclavage
Elèves de 5e du Collège Jean Lurçat, Sarcelles (95)

STRUCTURES PARTENAIRES INTERNATIONALES

Un tiers de l'exposition (mé)tissage sera consacré spécifiquement aux projets et partenariats menés par « Mémoire de l'avenir » en **Israël-Palestine, Turquie, Allemagne...** Des ateliers y sont menés par des structures partenaires sur les thématiques de la mémoire, de l'identité, de la diversité culturelle, de la paix, du droit des femmes. Ces ateliers touchent un public varié qui permet de présenter une diversité d'œuvres et un large spectre de la société israélienne : femmes de la région de Tel-Aviv ; femmes druzes, musulmanes et chrétiennes de la région de Daliat Al Carmel et d'Oum Al Fahem ; groupes de lycéens de Tel-Aviv ; adolescentes druzes de Julis, groupe d'élèves de Ranana et Tira, et bien d'autres.



Ces actions dans la région visent la promotion de la participation des femmes et des jeunes dans le dialogue pour la paix en renforçant leur confiance dans leurs origines, leur histoire, leur culture, leurs droits et leur rôle dans la société. Ces ateliers qui s'adressent à des personnes confrontées à la marginalisation ou impliquées dans des conflits, visent à leur donner l'occasion de découvrir la transversalité des cultures (le monde des symboles comme grammaire universelle) et les références culturelles communes à toute l'humanité.

Il s'agit à terme de créer un dialogue entre ces groupes et une réflexion commune sur l'identité (qui suis-je ? qui est « l'autre » ?) grâce à l'art, médium privilégié qui permet de dépasser les frontières linguistiques, religieuses, politiques et qui offre ainsi une grille de lecture originale et universelle de la société. Les ateliers, ouverts sur l'artisanat, l'agriculture ou encore les vêtements traditionnels, permettront aux participants un rapprochement entre l'art et la vie quotidienne. L'exposition à Paris constituera un moment de rencontre privilégiée entre certains des participants à ces ateliers.

« Mémoire de l'Avenir » a tissé des liens forts et durables avec dix-sept structures internationales situées en Allemagne, au Cambodge, en Israël-Palestine et en Turquie, principalement auprès d'élèves et de groupes de femmes. Coordonnés par des artistes locaux, ces publics néophytes ou amateurs, ont produit des œuvres sensibles et universelles.

L'art des artistes de la Méditerranée, orientale ou occidentale, naît parfois dans l'urgence et dans des conditions difficiles... L'histoire des artistes est souvent très présente dans leurs œuvres, qui atteignent aussi une forme d'universalité.



ALLEMAGNE

Des élèves de Francfort et d'Odenwaldschule se sont intéressés à la définition, aux significations, aux représentations du concept du métissage, réalisant des œuvres « mixtes », assemblant matières, formes, couleurs les plus diverses, mélangeant l'art figuratif, abstrait et conceptuel ; tandis qu'un groupe de femmes s'est concentré sur le processus de création et le rôle des artistes.

Lycée Anna Schmidt, Francfort : classe d'art et dessin

Lycée Odenwald, Heppenheim : classe de 2nd

Groupe de femmes, Stuttgart

Sous la direction de Juliane Spitta (artiste et galeriste) et de professeurs

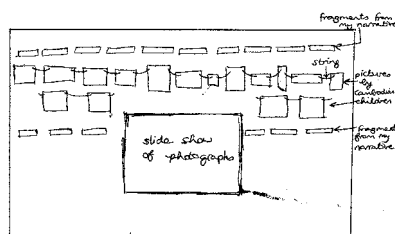
CAMBODGE

« Making sense »

Ce travail présente un montage des esquisses d'enfants vivant au Cambodge, un reportage photographique et des notes prises par une coordinatrice. Il dévoile les étapes de création, de même que certains aspects culturels et identitaires, ouvrant ainsi une nouvelle page de dialogue interculturel.

Orphelinat *Hope of Children*, Battambang

Sous la direction de Lorna Collins (artiste et critique d'art)



Orphelinat *Hope of Children*, Battambang

ISRAEL - PALESTINE

LA TERRE MÉDITERRANÉE EST UN TERRITOIRE MYTHIQUE POUR L'HISTOIRE DE L'HUMANITÉ TOUTE ENTIÈRE. POINT DE RENCONTRE ENTRE TROIS GRANDES RELIGIONS, ELLE EST AUSSI ET DEPUIS TOUJOURS SYMBOLE DE MIXITÉ CULTURELLE.



« Colliers intergénérationnels et interculturels »

De fil en aiguille, une plasticienne et un comédien ont fait réaliser des colliers constitués de matériaux divers. Le premier atelier a réuni des écoliers et des personnes placées dans une maison de retraite située à proximité, dans un quartier défavorisé de Tel-Aviv ; le second atelier a rassemblé des adolescents arabes fréquentant un centre de jeunes en difficulté à Jaffa.

Ecole élémentaire *Golomb* & Maison de retraite *Neve Eliezer*, Tel-Aviv

Centre arabe pour adolescents en difficulté *Magen Avraham*, Jaffa

Sous la direction d'Ophira Avissar (plasticienne) et de Shmoulik Matalon (comédien)

« Pièce par pièce »

Une vingtaine d'enfants juifs et arabes de CM2 étudiant dans des écoles situées dans deux villes voisines, Raanana et Tira, ont fait une sculpture en mosaïque tridimensionnelle représentant le globe, l'unité, le « bon voisinage ». Elle est entourée d'une vingtaine de personnages en mosaïque, créées par chaque enfant, symbolisant l'identité unique de chacun. Chaque école conservera une moitié de la sculpture, l'autre partie étant exposée en photo.

Ecole juive *Shaked*, Raanana & Ecole arabe *El-Maged*, Tira (du réseau des écoles associées de l'UNESCO) : classes de CM2

Sous la direction d'Amna Khaskia (professeur d'art) et de Noga Spector (mosaïste)

« Masques Identitaires »

Une quinzaine de lycéens de seconde et de première technologique, issus des différentes cultures représentées en Galilée – druzes, musulmanes, chrétiennes – ont travaillé sur le thème de l'identité. Après s'être interrogé sur les symboles culturels et folkloriques, guidés par un artiste druze spécialiste des matériaux récupérés, les participants ont mené un travail de réflexion sur le recyclage et l'environnement, suivi de la création de « masques identitaires ».

Lycée technologique *Atid*, Julis

Sous la direction de Jamal Hassan (plasticien)

« Droits de l'enfant »

Dans un camp de réfugiés palestiniens près de Bethléem, un groupe d'adolescents s'est exprimé verbalement et artistiquement sur les droits de l'enfant ainsi que sur la vie quotidienne et familiale au sein du camp.

Adolescents du camp de réfugiés *Deheishe*, près de Bethléem

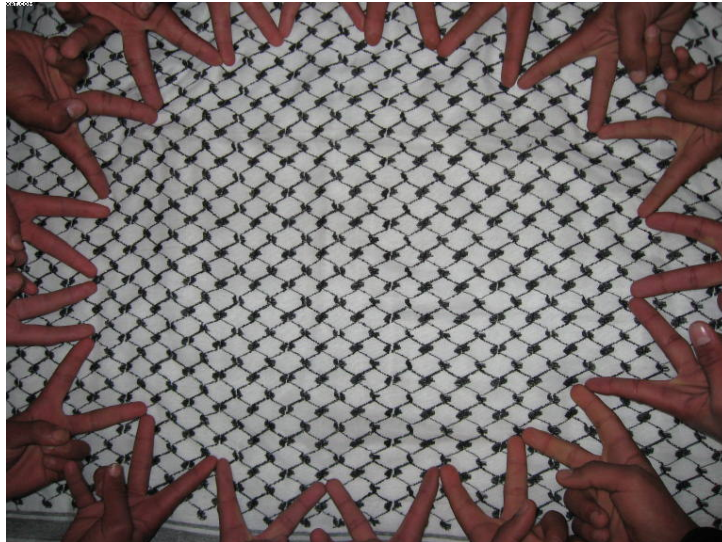
Sous la direction de Rania Akel (plasticienne)

« Symbole et identité »

Des spécialistes de l'art écologique ont proposé à des adolescents précoces un « voyage intérieur » pour définir leur identité, comprendre les liens entre la nature et l'esprit, découvrir les symboles interculturels. Chaque participant a créé un personnage à partir de matériaux recyclés, intégrant à la fois des « symboles » personnels et universels.

Centre environnemental *Eco-dôme*, Eilat : classe d'enfants surdoués

Sous la direction de Zeevic Perez (plasticien, spécialiste du papier mâché) et de Rona Shapira (spécialiste de l'environnement).



« Identités féminines »

Une plasticienne israélienne professionnelle, Ziv Peleg Ben Ze'ev, professeur d'art, mène depuis des années des ateliers artistiques autour de la construction identitaire. Cette année, elle a travaillé avec deux groupes de femmes juives et chrétiennes de Jaffa et de Tel-Aviv, parmi lesquelles des néophytes en art et des artistes confirmées. L'objectif était, pour les premières, de les initier à l'art et d'apporter une parenthèse de sérénité dans leur vie de mère de famille et de femme active; pour les secondes, de les aider à résoudre les conflits intérieurs entre l'art et la féminité notamment via une recherche artistique, littéraire, poétique et philosophique.

Deux groupes de femmes, Jaffa & Tel-Aviv

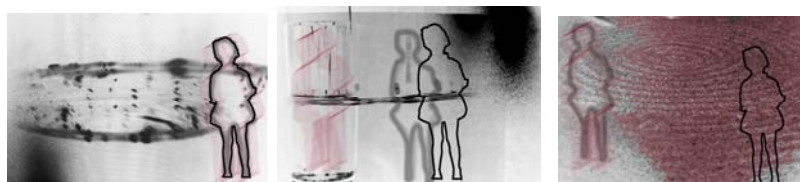
Sous la direction de Ziv Peleg Ben Zeev (plasticienne et professeur d'art)

« Celui que mon cœur aime »

Un poète et écrivain druze ainsi qu'une plasticienne israélienne ont suivi un groupe de femmes de cultures différentes vivant en Galilée. Elles ont été amenées à retranscrire de façon poétique et sensible une « histoire d'amour » avec un être cher et à créer son portrait en mosaïque, une des spécialités de la région.

Groupe de femmes, Nahariya (Galerie Katzé et Centre *Naamat* de Nahariya)

Sous la direction d'Ibrahim Malik (poète et écrivain) et de Lee Rimon (plasticienne et professeur d'art)



Time goes-by in red (2009)

Photographie et calligraphie, 30 x 40 cm

Roni Ben-Ari (Groupe de femmes, Tel-Aviv)

TURQUIE

Un membre fondateur de l'association *International Child Art* a accompagné trois classes, de l'école primaire au lycée, avec lesquelles il a abordé la question des conditions du maintien de la paix, la pensée de l'éminent philosophe du XII^e siècle : Mevlana, ainsi que les rêves des enfants.

Trois classes, de l'école primaire au lycée

Sous la direction de Melek Koray, Alp Gani Oral, Özge Sekreter, Tuba Tiryaki (plasticiens et professeurs d'art)



« A drop of peace »

Suite à une visite au musée des civilisations anatoliennes retraçant l'histoire du premier traité de paix signé par les Hittites et les Egyptiens, les enfants ont réfléchi à tout ce qui était susceptible de contribuer au maintien de la paix et à la façon dont ils pouvaient l'illustrer ; ils ont alors élaboré un animal protecteur, un lion, symbole de protection et de paix, à la manière des Hittites qui plaçaient des statues de ce mammifère sur les portes des Karums.

« Mevlana calling »

Lors de cet atelier, une place particulière a été faite à la philosophie de celui qui est considéré comme le Père de l'Humanisme, à la musique et à la danse pour créer une installation originale.

« Identities & Dream boxes »

Les enfants se sont penchés sur leur place et leur rôle dans le monde avant de disposer leurs éléments de réponses dans une « boîte à rêves ».

STRUCTURES INVITEES PAR MDA



« Mémoire de l'Avenir » s'associe à des structures et des coordinateurs avec lesquels elle partage des valeurs communes.

Trois catégories d'enfants – collégiens, enfants placés en institut médical, enfants autistes – ont réalisé des compositions illustrant leurs représentations de l'autre et du monde.

« Dessine-moi un Français »

Des élèves 5^e ont produit une série d'autoportraits dont l'ensemble illustrera un numéro de la revue *Sakamo* centrée sur le thème « Métis / Métissage ».

Collège Martin-Luther-King, Villiers-le-Bel (95) : classe de 5^e

Sous la direction de Dominique Renaux du Collectif Fusion

« Métissage »

A partir des réflexions des participants sont nés des assemblages de photos d'enfants métissés, de compositions assemblées tel un puzzle, de clips vidéos de rappeurs, de peintures et de tissus issus du pays originaire des jeunes. Ce patchwork, dans lequel se fond un de leurs objets personnel, est composé de plusieurs impressions textiles.

Institut Médico-Educatif *Bernadette Coursol* : Enfants du SESSAD

Sous la direction de Carole Ponthieu (plasticienne-graveur)

« Souvenirs d'une visite au musée sur la Shoà »

La plupart des enfants de cette école spécialisée s'exprime par les images ou l'écriture.

Après une visite au musée de l'Holocauste, ils ont dessiné et rédigé leur propre histoire, révélant la façon dont ils ressentaient cette période sombre de l'histoire. Ces dessins sont rassemblés dans le livre présenté à l'exposition.

Ecole *Ofer*, Haifa : enfants autistes

Sous la direction de Shula Shilon (orthophoniste) et de professeurs



Enfants autistes de l'école Ofer

« Win-peace »

Les membres de *Windows for peace* sont des citoyens Juifs et Palestiniens d'Israël et de Palestine qui travaillent ensemble pour apporter la justice et la paix à notre région. Dans ce cadre, des milliers de jeunes Palestiniens et Israéliens ont trouvé un espace dans lequel ils se sont sentis en sécurité et en confiance pour exprimer leurs opinions et leurs sentiments à travers des projets artistiques et multimédia. Ils ont davantage appris sur le conflit, sur eux-mêmes, autrui, les uns les autres, et sont prêts à agir dans le sens d'un changement.

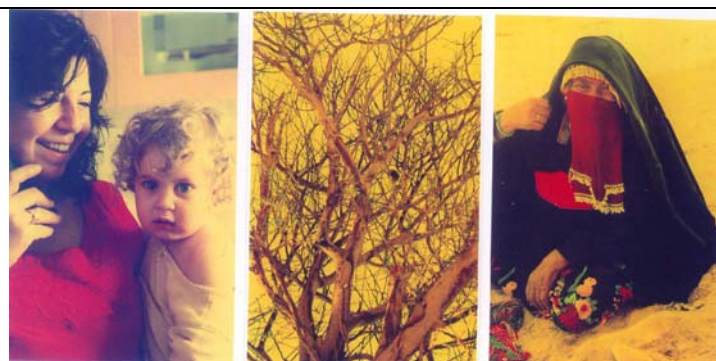
Sous la direction de Ruth Atzmon

www.win-peace.org

ARTISTES

Conjointement aux œuvres produites lors des ateliers, l'exposition présente le travail d'artistes professionnels, tous engagés sur le terrain.

Rania Akel (MDA - Israël-Palestine), Marion Augustin (MDA - France), Ophira Avissar (MDA - Israël-Palestine), Margalit Berriet (MDA - France), Lorna Collins (MDA - Cambodge), Isabelle Diffre (MDA - France), Cochava Fatal Benyamin (MDA - Israël-Palestine), Estelle Fenech (MDA - France), Bernadette Garulli (MDA - France), Didier Gauducheau (MDA - France), Jamal Hassan (MDA - Israël-Palestine), Heiko Hellwig (MDA - Allemagne), Melek Koray (MDA -Turquie), Marc-Antoine Legrand (MDA - France), Marianne Le Vexier (MDA - France), Shmoulik Matalon (MDA - Israël-Palestine), Native (MDA - France), Alp Gani Oral (MDA - Turquie), Lydia Palais (MDA - France), Zeevic Perez (MDA - Israël-Palestine), Clotilde Prévost (MDA - France), Lee Rimon (MDA - Israël-Palestine), Isabelle Sojfer (MDA - France), Noga Spector (MDA - Israël-Palestine), Juliane Spitta (MDA - Allemagne), Tchikioto (MDA - France), Tuba Tiryaki (MDA - Turquie), Béatrice Tocheport (MDA - France), Ziv Peleg Ben Ze'ev (MDA - Israël-Palestine), Hannan Abu Hussien, Maa Berriet, Michal Crystal, Florence Diffre, Yael Heller Chiskiyahu , Bothaina Milhem, Gadir Natour, Nada Natour, Salman Natour , Avishag Nun, Laure Poinot, Doron Polak, Carole Ponthieu, Daniel Schutze, Shoshi Shamir, Tzvia Shmuelevitch, Shula Tibor , Orly Ttzadock



Deux Mères, un arbre (2000)
Huile sur papier, 95 x 120cm
Margalit Berriet



Ronde, 2009
Technique mixte
(gravure sur plastique et gaufrage),
60 x 80 cm
Carole Ponthieu

◆◆ PROGRAMMATION EVENEMENTIELLE ◆◆

INSTITUT DES CULTURES D'ISLAM

Mardi 16 juin (vernissage)

15h00 & 16h00 : Conte & Musique par Nicolas Derolin & Virginie Rodriguez

Six contes africains, avec des ambiances poétiques, humoristiques, fantastiques dans lesquels s'entremêlent des animaux réels et surnaturels, des esprits et des génies malicieux.

19h30 : Concert de Wafin

Formé en 2005, Wafin c'est d'abord ce binôme de musiciens instinctifs et intuitifs avec **Redouane Arif au ghembri (basse traditionnelle africaine) et Walter Weir à la guitare.**

Le premier, autodidacte, évoluera entre percussions et cordes, mais c'est au Ghembri que son génie se déploie avec de « grandes pointures » notamment Nass el ghiwane, Jiljilala, Iaachakene, Oudaden, Rouicha, Sapho, l'Orchestre philharmonique d'Amsterdam. Le second grandit à Harlem où il baigne au cœur d'un incroyable foisonnement musical et étudie la guitare avec Buck Clayton (Billie Holiday, Count Basie...) qui deviendra par la suite son ami et mentor. Il jouera aux côtés de Jaco Pastorius et forgé de ses nombreux concerts avec Curtis Mayfield, John McLaughlin, Liz Mc Comb, Eric Truffaz, Al Copley, sa guitare devient incontrôlable...

Les créations ou reprises musicales de Wafin sont un dialogue incessant entre le cœur battant de la musique gnawa et l'âme du blues et du jazz. Elles questionnent les racines, l'exil, l'amour tout en virtuosité et générosité sonore. Écouter Wafin, c'est vivre une expérience musicale en soi, leur travail est un renvoi pour chacun à son histoire personnelle et universelle...

Vendredi 26 juin

19h30 : Débats autour de Léopold Sédar Senghor et d'Aimé Césaire

avec **Emmanuel Anati**, fondateur et directeur du Centro Camuno di Studi Preisto-rici, Italie ; **Ofer Bronchtein**, président du Forum International pour la Paix ; **Kiflé Sélassié Beseat**, écrivain, ancien directeur du Fonds international pour la promotion de la culture (FIPC/UNESCO).

Médiatrice: Marie Poinot, politologue, rédactrice en chef de la revue Hommes et Migrations, et responsable du département éditions de la Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration.

Vendredi 3 juillet

20h00 : Deux films documentaires, suivis d'une discussion

* Catherine Galode « Lala, ma mère » (67mn)

Pologne 1942 : Lala saute du train, avec pour tout bagage, pour uniques papiers, un petit paquet de photos.

Pologne 1997: Catherine, l'une des deux filles de Lala descend du train avec le petit paquet de photos afin de démêler sa propre histoire de celle de sa mère, à qui elle ressemble tant.

* Laure Poinot « Parcours d'immigration » (6 à 15mn)

Trois portraits d'habitants de Belleville dans les années 60 à 80.



« Lala, ma mère » de Catherine Galode

LAVOIR MODERNE PARISIEN

Mardi 16 juin (vernissage)

15h00 & 16h00 : Scène Slam avec Isabelle Sojfer & Ella Dilafé

Samedi 4 juillet

21h00 : Soirée « Temps Danse » (1h30)

* « Blue bridge », une création pour 3 danseurs de la compagnie Apneoz :

Chorégraphie : Zeghmar Lydia, Stéphanie Igos

Danse : Zeghmar Lydia, Stéphanie Igos, Sabine Marand

Le Masque veille à l'accomplissement du rituel. Tour à tour archaïque, gémellique ou spiritualisée, la femme étranglée se déleste. Portées par la tentation du Sublime, deux danseuses se proposent d'explorer les archétypes du féminin, soulignant l'ambivalence ancestrale entre érotisme et sacré. Un spectacle aux accents orientaux dans lequel chants soufis se mêlent aux rythmes électroniques.

* « Passagers du silence », une création d'Alexia Martin - Danse contemporaine & musique orientale :

C'est au creux du silence que la voix devient chant, le son musique, le geste danse. C'est au fil des rencontres que se découvrent ceux qui savent écouter leurs doutes comme leurs espoirs, voyageurs imaginaires, amants de chaque jour, passagers du silence...

Dans ce spectacle se croisent trois femmes : Alexia Martin, danseuse, Houda Hamaoui, comédienne, et Audrey Prem Kumar, musicienne. Leurs démarches se rejoignent autour d'un questionnement culturel et artistique.

Elles explorent à travers les arts vivants différents aspects d'une quête : quête d'identité, quête de sens, quête de plénitude...

Dans une mise en scène épurée, laissant une large place à l'improvisation, elles invitent le public à une rêverie poétique sur le thème de la rencontre.

Samedi 11 juillet (Soirée de clôture)

20h : Récital de Roula Safar, mezzo-soprano, guitare et percussions. « Une histoire du Liban, du sacré à la poésie », chants des oracles et des poètes en Méditerranée

Se plaçant au-dessus des clivages politiques et religieux, le programme fait entendre des voix méditerranéennes des plus anciennes au plus contemporaines. Le choix des musiques traduit la même diversité avec l'alternance des musiques traditionnelles et celles d'époques baroque et contemporaine. En effet, Roula SAFAR, originaire d'un pays méditerranéen qui fut celui des Phéniciens, explorateurs de terres inconnues et inventeurs d'alphabets, dont l'encens et les prières montaient vers Astarté la céleste et Baal le dieu solaire, a voulu retrouver les voix des origines, celles qui ont exprimé en akkadien, en ougaritique, en araméen, et en bien d'autres langues encore, les premières dévotions à l'égard des dieux, mais aussi celles qui ont essayé depuis ces temps lointains d'interroger les mystères du monde, et qui, avec la poésie, ont tenté d'en rendre audibles les échos. Le programme nous conduit ainsi à travers les époques et les langues de la Méditerranée, en évoquant les origines, à mieux entendre le présent.

Les œuvres seront interprétées par une voix de mezzo-soprano s'accompagnant à la guitare classique et/ou aux percussions. Le violoniste Jasser Haj Youssef, accompagnera aussi la chanteuse, au violon ou à la viole d'amour.

22h : Concert de Wafin



Roula Safar

OLYMPIC CAFE

Jeudi 9 juillet :

20h30 : Slam avec Isabelle Sojfer et Shoker Mallarmer

SARAABA






<p style="text-align: center;"><u>JUIN</u></p> <p>Mardi 16 juin (vernissage) 20h00 : Diagne Chanel Animation musicale : Diaou Kouyaté (Mali)</p> <p>Mercredi 17 juin 20h30 : Soirée Jeunes talents du 18^{ème} avec Antoine Mendy (France)</p> <p>Jeudi 18 juin 21h00 : Nuit du Conte : Taxi Conteur /Carlos Ouédraogo & invités (divers)</p> <p>Vendredi 19 juin 21h00 : Concert de Mansour Diallo - afro folk (Sénégal)</p> <p>Samedi 20 juin 16h00 : Film documentaire d'Eliane Azoulay « Transes Gnaoua » 18h00 : Conférence, débat « Métissage Maghreb/Afrique subsaharienne » avec Eliane Azoulay 21h00 : Concert de Nico Trio (Maghreb)</p> <p>Dimanche 21 juin 17h00 : Fête de la musique : « Saraaba fête les musiques » avec divers artistes</p> <p>Mardi 23 juin 19h30 : Soirée Salsa avec Caruca De Cuba (Cuba)</p> <p>Mercredi 24 juin 20h30 : Soirée Slam avec Aimé Nouma & ses amis (Afrique / Europe / Asie)</p> <p>Jeudi 25 juin 20h30 : Théâtre/Musique : « Sankara » de Carlos Ouédraogo (Burkina Faso)</p> <p>Vendredi 26 juin 21h00 : Udoh & Sherry – Afrobeat - (Nigeria)</p>	<p>Samedi 27 juin Débat « Le métissage dans les arts » avec Nago Seck et Diagne Chanel 21h00 : Concert de Dial - Soul/R&B/Funk (Sénégal)</p> <p>Mardi 30 juin 20h30 : Concert du Grupo Infierno (Chili)</p> <p style="text-align: center;"><u>JUILLET</u></p> <p>Mercredi 1^{er} juillet 21h00 : D Bouyé (France) & DJ Mo Laudi (Afrique du Sud)</p> <p>Jeudi 2 juillet 20h30 : Soirée Jeunes talents du 18^{ème} avec Antoine Mendy (France)</p> <p>Vendredi 3 juillet 21h00: Concert de Fenomen 10'Gla (Dancehall)</p> <p>Samedi 4 juillet 21h00 : Concert d'El Hadj Ndiaye (afro folk)</p> <p>Dimanche 5 juillet 21h00 : Venez chanter avec nous des chansons d'ici et d'ailleurs !</p> <p>Mardi 7 juillet 20h30 : Soirée Salsa avec Caruca De Cuba (Cuba)</p> <p>Mercredi 8 juillet 21h00 : Nuit du conte (Taxi Conteur /Carlos Ouédraogo & invités)</p> <p>Jeudi 9 juillet 20h30 : Concert de So Kalmery – Afro folk (R.D. Congo)</p> <p>Vendredi 10 juillet 21h00 : Concert de J.P. Rykiel – World (France)</p>
--	---

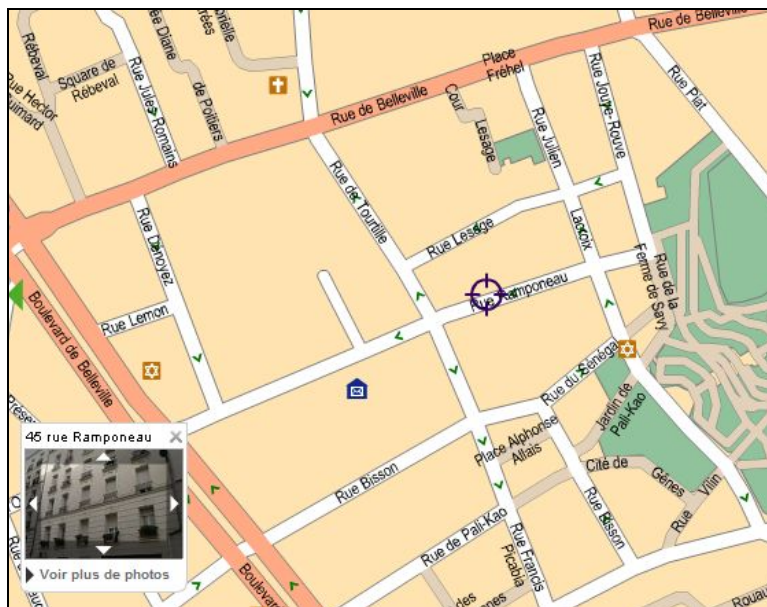
* * * *Entrée dans la limite des places disponibles* * * *




◆◆◆ INFORMATIONS PRATIQUES ◆◆◆

<p>Espace « Mémoire de l'Avenir » 45 rue Ramponeau, 75020 Paris. Téléphone : 09 52 96 67 73 E-mail : margalit.berriet@memoire-a-venir.org Métro : Belleville http://www.memoire-a-venir.org/</p>	 <p>MÉMOIRE DE L'AVENIR ذكارة المستقبل MEMORY OF THE FUTURE זיכרון העתיד</p>
<p>Institut des Cultures d'Islam 19-23 rue Léon, 75018 Paris Téléphone : 01 53 09 99 80 www.ici.paris.fr/</p>	 <p>Institut des Cultures d'Islam</p> <p>Établissement culturel de la Ville de Paris</p>
<p>Lavoir Moderne Parisien 35 rue Léon, 75018 Paris Téléphone : 01 42 52 09 14 www.rueleon.net/</p> <p>Olympic CAFE-LMP (Concerts/Bar) 20 rue Léon, 75018 Paris Téléphone : 01 42 52 29 93 * Tarifs plein : 9€ / 7€ / 5€ Vente sur place à l'ouverture des portes dans la limite des places disponibles. Réservations conseillées sur resa@rueleon.net Ouvert le lundi de 19h à 1h30 et du mardi au samedi de 16h30 à 1h30 avec un service de restauration du mardi au samedi de 19h30 à 11h30 www.rueleon.net</p>	
<p>Saraaba – ACAGO - AFRISSON (Espace culturel d'échanges et de rencontres autour des cultures de l'Afrique et la diaspora) 19 rue de la Goutte d'Or, 75018 Paris Téléphone : 01 42 62 65 83 / 09 63 54 21 91 E-mail : afrisson@wanadoo.fr / info@saraaba.fr Métro : La Chapelle ou Barbes * Parking en face (entrée jusqu'à 21h45) * Tarifs : 10€ / 7€ / 5€ www.saraaba.fr/ www.afrisson.com</p>	



-  [31,56] : Château-Rouge
-  [302] : Doudeauville ou Saint-Bruno
-  [2] : Barbes-Rochechouart ou La Chapelle
-  [4] : Barbes-Rochechouart ou Château-Rouge ou Marcadet-Poissonniers
-  [12] : Max Dormoy ou Marcadet-Poissonniers



-  [2] : Couronnes
-  [2,11] : Belleville
-  [11] : Jourdain, Pyrénées

FINANCEURS ET PARTENAIRES

2007-2008

- Ministère de la Culture DRAC Ile-de-France
- Ministère de l'Emploi et de la solidarité / Service du droit des Femmes
- Région Ile-de-France
- Conseil général du Val d'Oise
- Rectorat de Paris
- ACSE
- La mission égalité des chances (ex mission ville)

-Ville de Paris :

DGRI Délégation générale aux relations internationales

DPVI Délégation à la Politique de la Ville et à l'Intégration

GIP Groupement d'intérêt public pour la réussite éducative

Direction des Affaires culturelles

Direction des Affaires scolaires

-FONDATION SNCF

-FONDATION MAC DONALD

-FONDATION ONE TO ONE

Partenaires et Coordinateur de Moyen Orient

- DORON POLAK - Artura & the Artists Museum

Partenaires multimédia et technique

-UTRAM

-TV LA LOCAL

Les institutions culturelles partenaires pour les visites aux musées

- Musée du quai Branly
- Musée du Louvre
- Centre Georges Pompidou
- Cité nationale de l'histoire de l'immigration
- Institute de Monde Arabe
- L'Institute de Cultures d'Islam

Partenaires de contenu

-Revue *Hommes et Migrations*,

-ICAA – D-Atelier - ALP GANI ORAL

28/05/2009

Mémoire de l'avenir
19, rue Marx Dormoy
75018 PARIS

Tél : 06 83 09 28 90 N° Siret 47928707000037



28/05/2009

Mémoire de l'avenir
19, rue Marx Dormoy
75018 PARIS

Tél : 06 83 09 28 90 N° Siret 47928707000037



QUI SOMMES-NOUS ?

ASSOCIATION MEMOIRE DE L'AVENIR

Espace culturelle : 45-47, rue ramponeau, 75020 Paris

Siège : 19, rue Marx Dormoy, 75018 Paris

Tél. : +33 (0)9 52 96 67 73

www.memoire-a-venir.org

BUREAU DE L'ASSOCIATION

Margalit BERRIET, Présidente

Florence DIFFRE, Secrétaire

Fred SARAH, Trésorier

EQUIPE EN FRANCE

Margalit BERRIET, Fondatrice, Directrice Générale,

Responsable développement de l'action culturelle et d'exposition

margalit.berriet@memoire-a-venir.org Tél.: +33 (0)6 83 09 28 90

Caroline GRIENENBERGER, Coordination projet éditorial

cgrienen@gmail.com Tél. : 06 36 25 27 00

Livia PARNES, Recherche / Coordinatrice des projets internationaux (Allemagne, Israël-Palestine, Turquie)

livia.mda@gmail.com Tél.: + 33 (0)6 18 96 01 53; Israel: 972 544 495 217

Bertille PISSAVY- YVERNAULT, Administratrice & Responsable de la coordination et du développement

bertille.mda@gmail.com

Deborah ZRIHEN, Responsable développement de l'action pédagogique et de la formation

debo.mda@gmail.com

Agnès CAPPADORO, Site designer

www.agnescappadoro.com

Daniel SCHUTZE, Multimédia

ISRAEL

Doron POLAK - Artist Museum-Artura

Salman NATOUR, Rania AKEL – de la Galilie

Dr. Yael HAREL - Israel Associated Schools Project Network for UNESCO

Hedy WAX - One To One Children's Fund

PALESTINE

Elias ABOUAKLEH, Fuad GIACAMAN - Arab Educational Institute, Bethlehem

ALLEMAGNE

Uta FORSTAT- Association wise e.V.

Juliane SPITTA - Galerie-zukunftslabor

TURQUIE

Association D- Atelier www.datelier.net

Gani Oral ALP, ICAA (International Child Art Association) www.icaa.org.tr

